Dekontaminationserklärung

Declaration of Decontamination

Bitte diese Erklärung den Versandpapieren für den LEWA Wareneingang gut sichtbar anhängen.
Please add this document the shipping papers clearly arranged to the LEWA incoming goods department.

Um das Gefahrenpotential aufgrund gesundheitsschädlicher Stoffe zu minimieren, werden von der LEWA GmbH nur Pumpen und Baugruppen zur Reparatur angenommen, die zuvor vom Kunden gereinigt und dekontaminiert wurden.

Zur Gewährleistung dieser Vorgabe, bitten wir Sie diese Erklärung, nach erfolgter Dekontamination der Baugruppe auszufüllen und möglichst vor Versand der Pumpe an die angegebene Kontaktadresse zu versenden.

Sollte Sie dennoch Pumpen kontaminiert mit umweltgefährdenden Stoffen bei uns anliefern, sind wir verpflichtet das Equipment wieder an den Absender zu versenden oder die Reinigung durch eine Fachfirma zu beauftragen. Wir erlauben uns die Kosten in diesem Fall an Sie zu berechnen. Ferner bitten wir Sie uns kurz das Schadensbild der Pumpe zu beschreiben und die gewünschten Reparatur- und Testprozedere zu markieren. Wir möchten damit den Reparaturablauf verkürzen und Ihnen unser bestmögliches Angebot unterbreiten.

In order to avoid health hazards caused by noxious substances LEWA GmbH accept to repair pumps and components only that were thoroughly cleaned and decontaminated by the customer before.

To ensure that such demand is met we would ask you to sign the Declaration below when contamination has been successfully carried out. Please send this Declaration to our contact address before dispatching the pump.

Should we receive pumps which are contaminated with environmentally harmful substances we reserve the right to return the equipment to the sender or to have it cleaned by a certified company; in both cases, the costs will be at the sender’s expense.

Moreover, we would ask you to describe the damage on the pump, and to earmark the required repair and test processes. Thus, you enable us to submit you our most favorable offer and to minimize repair time.

Kontaktdaten und Auftraggeber / Contact data and Client

Firma / Company

E-Mail Adresse / Email address

Anschrift & Land / Address & Country

Ansprechpartner / Contact Person

Tel. und Fax: / Phone and Fax:

Pumpenequipment-Daten / Pump equipment data

Pumpentyp / Type of pump

Serienummer / Serial number (XXXXXX-XXX.XXX)

LEWA Reparaturabteilung / LEWA repair department

Ulmer Straße 10
71229 Leonberg

E-Mail: werkstatt@lewa.de

Tel.: +49 (0) 7152 14 1524
Tel.: +49 (0) 7152 14 1707

Beschreibung des gepumpten Mediums / Information regarding the pump media

Chemikalien: H+P-Sätze / Sicherheitsdatenblätter Chemicals /
Chemicals: Risk and Safety Codes / Safety data sheets

Spülchemikalien: H+P-Sätze/ Sicherheitsdatenblätter /
Cleaning chemicals: Risk and Safety Codes / Safety data sheets

Radioaktives Material Isotope /
Radioactive material Isotope

Biologisches Material /
Biological material

Infektiöses Material /
Infectious material

Wichtig / Important

Bei Gefahrenstoffen müssen immer Sicherheitsdatenblätter mitgesendet werden!
Safety data sheets must always be sent with hazardous substances!
Bitte senden Sie die Ware immer frei von sämtlichen Ölen.
Please always send the goods free of all oils.

Achtung / Attention

Besondere Sicherheitsvorschrift für bestimmte H- und P-Codes.
Attention special safety regulation for certain risk and safety codes.

Sollte das Förderfluid einen der unten genannten H+P-Sätze enthalten, müssen die fluidberührten Teile vorab demontiert und gereinigt werden, bevor diese zu uns gesendet werden (siehe Beispiel).

If the pumped fluid contains one of the mentioned below risk and safety codes, the parts in contact with the fluid must be dismantled and cleaned in advance before they are sent to us (see example).

H261: In Berührung mit Wasser entstehen entzündbare Gase, die sich spontan entzünden können.
H261: Contact with water liberates flammable gases which may ignite spontaneously.

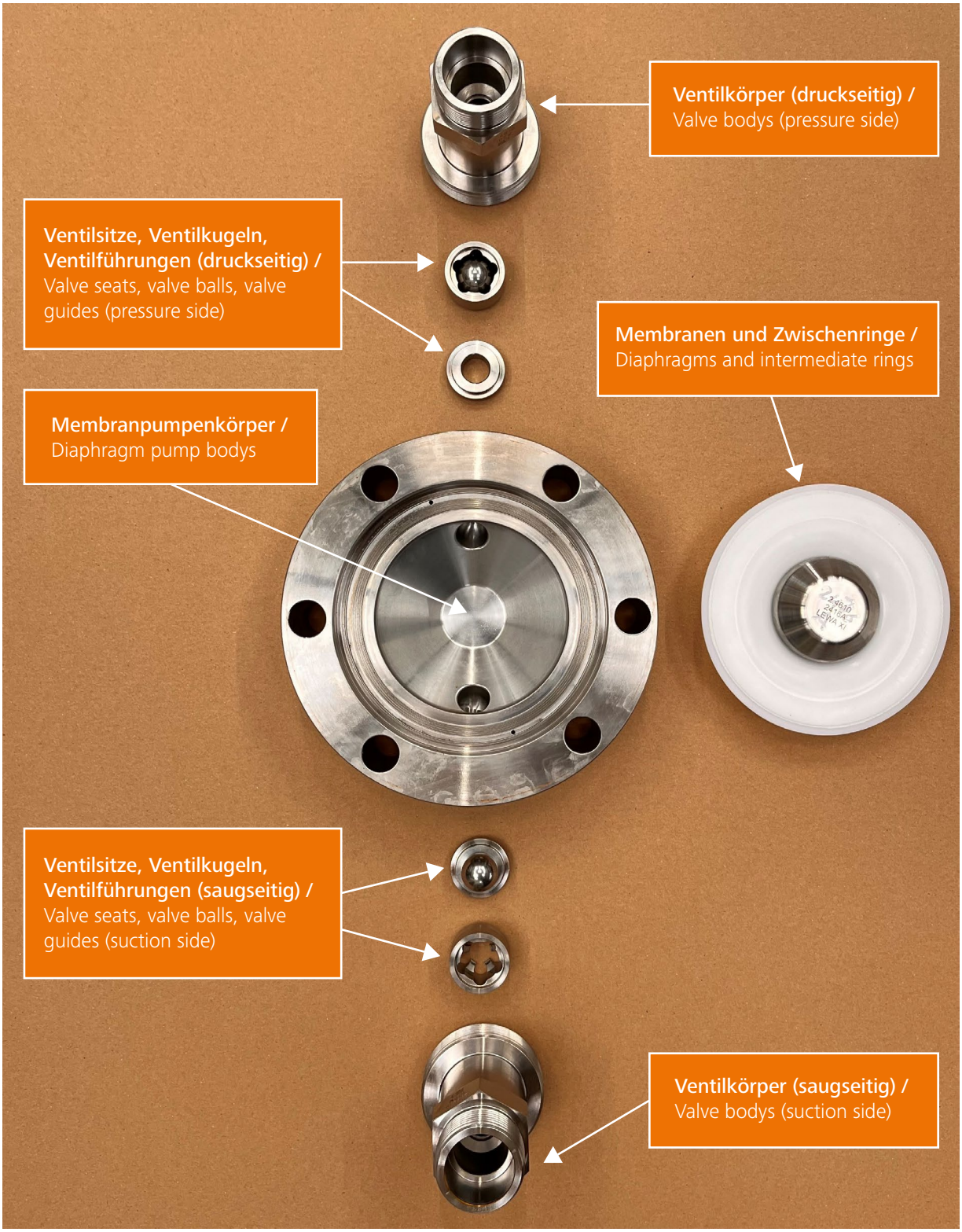
H260: In Berührung mit Wasser entstehen entzündbare Gase.
H260: Contact with water liberates flammable gas.

EUH014: Reagiert heftig mit Wasser.
EUH014: Reacts violently with water.

EUH029: Entwickelt bei Berührung mit Wasser giftige Gase.
EUH029: Contact with water liberates toxic gas.

P222: Berührung mit Luft vermeiden.
P222: Avoid contact with air.

P223: Berührung mit Wasser wegen heftiger Reaktion und möglichem Aufflammen unbedingt vermeiden.
P223: Avoid contact with water because of violent reaction and possible flammability avoid contact with water.


Ventilkörper (druckseitig) /
Valve bodys (pressure side)
Ventilsitze, Ventilkugeln, Ventilführungen (druckseitig) /
Valve seats, valve balls, valve guides (pressure side)
Membranen und Zwischenringe /
Diaphragms and intermediate rings
Membranpumpenkörper /
Diaphragm pump bodys
Ventilsitze, Ventilkugeln, Ventilführungen (saugseitig) /
Valve seats, valve balls, valve guides (suction side)
Ventilkörper (saugseitig) /
Valve bodys (suction side)

Dekontaminationserklärung / Declaration of Decontamination

Wir bestätigen hiermit, dass das oben spezifizierte Equipment von den genannten Medien fachgerecht gereinigt wurde. Sollte von dem Pumpequipment weiterhin eine Umweltgefahr ausgehen, ist die Firma LEWA GmbH berechtigt auf unsere Kosten die Reinigung durch einen Fachbetrieb in Auftrag zu geben.

This is to declare that the specified equipment was expertly cleaned from dangerous substances. Should – despite the cleaning measures – the pump equipment still represent a hazard for the environment, LEWA GmbH are authorized to have the equipment cleaned by a certified company at our expense.

Ort & Datum / Place & Date

Rechtsverbindliche Unterschrift / Signature

Freigabe zur Warenannahme / Release for goods acceptance

Bitte beachten Sie, dass die Ware außen an der Verpackung mit unserer Freigabeplakette versehen sein muss, ansonsten kann die Ware nicht angenommen werden.

Please note that the goods must have our approval sticker on the outside of the packaging, otherwise the goods will not be accepted.

Release of goods receipt

Decontamination carried out

LEWA-Seriennummer
LEWA Serial number

Achtung: Diese Plakette muss an der Außenseite der Verpackung, gut sichtbar, angebracht werden.
Caution: *This label must be attached to the outside of the packaging in a clearly visible position.*

LEWA
Creating Fluid Solutions

Anforderungsgrund / Reason for Request

- ☐ Wartung / Maintenance
- ☐ Fehlersuche / Troubleshooting
- ☐ Reparatur / Repair
- ☐ Gewährleistung / Warranty

Gewährleistungsgrund /
Warranty reason

Allgemeine Fehlerbeschreibung /
General error description

z.B.: Geräusche im Triebwerk,
unzureichender Förderdruck,
zu geringe Fördermenge,
Leckage, etc.

e.g: noise in the drive unit,
insufficient pressure,
insufficient flow rate, leakage,
etc.

Reparaturanforderung / Request for repair

Gewünschte Angebotspositionen / Requested offered positions _____ ☐

Förderdiagramm 3 Punkte / Performance test 3 points _____ ☐

Förderdiagramm 5 Punkte / Performance test 5 points _____ ☐

Förderdiagramm 5 Punkte nach API / Performance test 5 points API conform _____ ☐

Herstellerprüfzertifikat für Druckbegrenzungsventile / Manufacturer´s inspection certificate
for pressure relief valves _____ ☐

Statische Druckprüfung der Membranköpfe / Static pressure test at the diaphragm heads _____ ☐

TÜV Dokumentation für Hydraulikkombiventile / TÜV documentation for hydraulic dual valves _____ ☐

Weitere Zertifikate / Further certificates